

**Gizli nasyonal sosyalist örgütün suçlarının kurbanları ve mağdurları için tazminat fonlarını
kullanma kuralları**

Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığının tarihli yönetmeliği (4226-
4278/2018)

1. Ön açıklamalar

1.1 Thüringen Eyalet Meclisi 29 Eylül 2017 tarihli kararıyla (6/4576 sayılı tasarı) aşağıdakileri tespit etmiştir:

“1. Sağ nasyonal sosyalist gizli terör örgütü (NSU) aşağıdaki kişileri

katletmiştir:

Enver Şimşek

Abdurrahim Özüdoğru

Süleyman Taşköprü

Habil Kılıç

Mehmet Turgut

İsmail Yaşar

Θεόδωρος Βουλγαρίδης (Theodoros Boulgarides)

Mehmet Kubaşık

Halit Yozgat

Michèle Kiesewetter

Katletme nedeni ırkçı ve aşırı sağ motivasyondur. Ayrıca sağcı NSU terörist grubun bombalı saldırılarıyla Nürnberg'in Südstadt bölgesindeki bir lokalde ve Köln'deki Keupstraße ve Probsteigasse'de çok sayıda insan, kısmen hayati tehlikesi olacak şekilde yaralanmıştır. Soygunlarında da kısmen ağır yaralı kurbanlar olmuştur.

2. Thüringen Eyalet Meclisi 5/1 Araştırma Komisyonunun tespit ettiği sonuçlara göre eyaletin emniyet makamları firari Uwe Bönhardt, Uwe Mundlos ve Beate Zschäpe'nin aranmasında başarısız olmuşlardır. Rekabet ve karşılıklı güvensizlik o zamanki Thüringen Eyaleti Anayasayı

Koruma Dairesi ile Thüringen Eyaleti Kriminal Dairesi arasındaki işbirliğini olumsuz etkilemiş ve soruşturma çalışmasının başarısını önlemiştir. Bu kusurlu davranış nedeniyle grup vaktinde durdurulmamış ve uzun süre suç işlemeye devam edebilmiştir.

3. Eyalet Meclisi sağcı terörist NSU cinayetlerinin, saldırılarının ve soygunlarının kurbanlarına, kurban yakınlarına ve bunlardan zarar görenlere karşı politik sorumluluğunu kabul etmektedir.”

Bu tespitler esas alınarak Eyalet Meclisi, Eyalet Hükümetinden, NSU'nun suçlarının kurbanları, kurban yakınları ve zarar görenler için bir tazminat fonu kurmasını ve tazminatların hızlı bir şekilde ödenmesi için bürokratik olmayan bir çerçeve oluşturmasını istemiştir.

- 1.2 Eyalet bütçe planı, Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığı bütçe planında Bölüm 0501, Başlık 681 03 (“Gizli Nasyonal Sosyalist Örgütün Suçlarının Kurbanları ve Mağdurları için Kurban Tazminatı Fonları”) altında 2018 yılı için 1.500.000,00 Euro tutarında kaynak öngörmektedir. Eyalet bütçe planı açıklamalarına göre bu kaynak, Thüringen Eyalet Meclisinin 29 Eylül 2017 tarihli kararının uygulanmasına hizmet etmektedir ve gizli nasyonal sosyalist örgütün işlediği cinayetlerin ve patlayıcı madde saldırılarının kurban yakınlarına ve mağdurlarına yönelik bir kurban tazminatı fonunun kurulması için uygundur.

2. Ödeneğin amacı

1.2 numaralı bütçe başlığı (Kurban Tazminatı Fonları) altında belirtilen ödenekler, politik sorumluluğun üstlenilmesinin ifadesidir ve kurbanların, kurban yakınlarının ve zarar görenlerin çektikleri acı dikkate alınarak oluşturulmuştur. Geçimin veya eğitimin güvenceye alınması için değildir. Kurban tazminatı fonlarından ödeme yapılmasına yönelik bir yasal hak bulunmamaktadır.

3. Sorumluluk, Prosedür

- 3.1 Kurban tazminatı fonlarından ödeme yapılmasına ilişkin ilgili başvuru hakkında Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığı mümkün olduğunca çabuk ve bürokratik olmayan bir şekilde karar verecektir. 4 ve 5 numaralı maddeler altında belirtilen koşullar varsa ödeme yapılabilir.
- 3.2 Kurban tazminatı fonu ödemeleri, ödemeye hakkı olan kişinin metin şeklindeki (örneğin yazılı veya elektronik) başvurusu üzerine yapılır; vekaleten işlem yapılabilir. Başvuru Almanca dilinde Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığına iletilmelidir. Bu sırada, kolaylık olması için Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığının internet sitesinde sunulan başvuru formu kullanılabilir. Başvuruya, başvurudaki bilgileri doğrulayan kanıtlar eklenmelidir. Bu anlamda kanıt olarak özellikle başvuran kişinin evliliğine veya kökenine ilişkin belgeler (4 numaralı maddenin altındaki durumlarda) ve maruz kalınan yaralanmalara ilişkin doktor raporları (5 numaralı maddenin altındaki durumlarda) söz konusu olabilir. Kural olarak fotokopilerin (kopyalar veya taramış belgeler) iletilmesi yeterlidir.
- 3.3 Ödeme koşullarının açıklanmasının ve kontrolünün kolaylaştırılması için Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığı verilerin korunmasını dikkate alarak görüş veya bilgi alabilir. Özellikle Federal Adalet Dairesinden, radikal saldırı mağdurları için başvuran kişiye gördüğü zararın tazmin edilmesine yönelik verdikleri bir kararın içeriğine ilişkin bilgi istenebilir.
- 3.4 Başvuran kişi başvuruyla kişisel verilerinin tazminat ödeme işlemlerinin yürütülmesi için gereken ölçüde toplanmasına, işlenmesine ve kullanılmasına rıza göstermelidir. Rıza gösterilmezse veya sadece kısmen rıza gösterilirse ve bu şekilde ödeme koşulları yerine getirilemezse bunun bedeli başvuran kişiye ait olacaktır.
- 3.5 Başvuru en geç *[buraya kullanma kurallarının yürürlüğe girişinden üç ay sonraki tarih yazılacaktır]* tarihine kadar Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığı tarafından alınmış olmalıdır. Burada söz konusu olan bir sınırlama süresidir. Daha sonra alınan başvurular dikkate alınmayacaktır. Zamanında alınan başvurulara ilişkin kararlar mümkün olduğu kadar 30 Kasım 2018 tarihine kadar verilmelidir.

4. Cinayet kurbanlarının yakınlarına yapılacak ödemeler

4.1 1.1 numaralı madde altında belirtilen cinayet kurbanlarının yakınlarına ölüm olayı başına toplam 100.000,00 Euro ödenecektir. Ödemeler aşağıdaki kurallara uygun olarak tazminat hakkı olan her yakına ayrı ayrı yapılır.

4.2 Öncelikli olarak ölen kişinin eşi ve çocuklarının tazminat hakları vardır. Eş ve bir veya daha fazla çocuk varsa eşe, 4.1 numaralı maddenin 1. fıkrasının altında belirtilen tutarın yarısı ödenir. Kalan tutar ölen kişinin çocuğunun veya çocuklarının hakkıdır. Ölen kişi ölüm tarihinde evli değilse çocuğa veya çocuklara 4.1 numaralı maddenin 1. fıkrasının altında belirtilen tutarın tamamı ödenir. Birden fazla çocuğun her birinin eşit hissede tazminat hakkı vardır. Ölmüş olan bir çocuğun yerine kendisinin çocukları eşit hissede geçer.

4.3 Eş ve çocuk yoksa, ölen kişinin anne ve babasının her birine 4.1 numaralı maddenin 1. fıkrasının altında belirtilen tutarın yarısı ödenir. Anne veya babanın biri ölmüşse hakkı olan tazminat çocukları arasında eşit olarak paylaşılır. Ölen anne veya babanın çocuğu yoksa diğer ebeveyne 4.1 numaralı maddenin 1. fıkrasının altında belirtilen tutarın tamamı ödenir.

4.4 4.3 numaralı madde aşağıdaki durumlarda da aynı şekilde geçerlidir:

- 4.2 numaralı madde altında belirtilen, öncelikli olarak tazminat hakkına sahip kişilerden hiçbirinin 3.5 numaralı madde altında belirtilen zaman içerisinde kurban tazminatı fonundan tazminat ödenmesi başvurusunda bulunmaması veya
- Öncelikli olarak tazminat hakkı olan kişilerin hepsinin kurban tazminatı fonundan tazminat ödenmesinden feragat ettiklerini yazılı olarak beyan etmeleri.

5. Yaralanan kişilere yapılacak ödemeler

5.1 1.1 numaralı madde altında belirtilen ve 4 numaralı madde kapsamında olmayan suçlar nedeniyle doğrudan fiziksel zarar veya sağlık zararı gören kişilere aşağıdaki kurallara uygun olarak tazminat ödemesi yapılabilir. Özellikle suç yerinde

bulunmayan kişilere suçun dolaylı olarak ortaya çıkan sonuçları için tazminat ödemesi yapılmaz. Zarar gören kişi bu süre zarfında ölmüşse 4.2 ila 4.4 numaralı maddelerin ilgili hükümleri uygulanır.

5.2 Ödenecek tazminat tutarı:

5.2.1 Çok ağır fiziksel zararlar veya sağlık zararları durumunda 20.000,00 Euro'dur.

5.2.2 Ağır veya orta ağırlıkta fiziksel zararlar veya sağlık zararları durumunda 10.000,00 Euro'dur ve

5.2.3 Geri kalan tüm fiziksel zararlar veya sağlık zararları durumlarında 3.000,00 Euro'dur.

5.3 Bir fiziksel zararın veya sağlık zararının ağırlığına ilişkin değerlendirme kural olarak aşağıdaki kıstaslara göre yapılır:

5.3.1 Çok ağır fiziksel zararlar veya sağlık zararları:

- Yaşamsal tehlikesi olan akut yaralanmalar,
- Cerrahi müdahale gereklidir,
- Uzun süre hastanede yatarak tedavi,
- Sürekli ciddi bedensel kısıtlama veya sağlık sonuçları;

5.3.2 Ağır veya orta ağırlıkta fiziksel zararlar veya sağlık zararları:

- Sadece yüzeysel yaralanmalar değil
- Aynı zamanda cerrahi müdahale gereklidir veya başka ciddi tedavi ihtiyacı,
- Hastanede yatarak tedavi,
- Orta uzunlukta veya uzun süren iyileşme süreci;

5.3.3 Geri kalan fiziksel zararlar veya sağlık zararları:

- Kısa veya orta uzunlukta bir sürede iyileşen, çoğunlukla sonradan ortaya çıkan sonuçları olmayan, yüzeysel yaralanmalar veya
- Suç yerinde bulunan kişilerin şok zararları.

5.4 Federal Adalet Dairesi, radikal saldırı mağdurları için başvuran kişiye gördüğü zararın tazmin edilmesine yönelik federal bütçeden ödeme yapma kararı verdiğinde, Federal Adalet Dairesinin buradaki kararının içeriğine ve gerekçelerine ilişkin görüşü, belirleyici şekilde dikkate alınarak, zararın varlığına ve ağırlığına ilişkin değerlendirme yapılacaktır.

6. Sıkıntılı durumlar için tazminat ödemesi

- 6.1 Aynı tutarda tazminat ödemesi her durumun tüm nitelikleri için adil olamaz. Bu nedenle kurban tazminatı fonlarına tahsis edilen kaynakların bir kısmı 4 ve 5 numaralı maddelere göre tazminat hakkı olan kişilere özel sıkıntılı durumlar için ek tazminat ödenmesi amacıyla kullanılmalıdır.
- 6.2 Cinayet kurbanlarının yakınlarının (4 numaralı madde) ve yaralanan kişilerin (5 numaralı madde) zamanında alınan tüm tazminat başvurularına ilişkin karardan sonra bu gibi ödemeler için gerek duyulmayan, kurban tazminatı fonlarına tahsis edilmiş olan kaynaklardaki maksimum 300.000,00 Euro tutarına kadar para Brandenburgische Straße 80, 10713 Berlin adresindeki Alman Sosyal Yardım Derneği Federasyonu Berlin Eyalet Sosyal Yardım Derneği Birliğine (yardım alan) havale edilecektir.
- 6.3 Sıkıntılı durumlarda 2 numaralı madde altında belirtilen amaçla 4 ve 5 numaralı maddelere göre tazminat hakkı olan kişilere tazminat ödemesi yapılacaktır.
- 6.4 6.2 numaralı kaynak altında belirtilen ödeme yardım alanın başvurusu üzerine yapılacaktır. Başvuru en geç 10 Aralık 2018 tarihine kadar yapılmalıdır. Yardım alan, başvuru yaparken ödenmemiş vergi borcu olmadığını, hakkında iflas işlemlerinin başlatılmadığını ve borçlu listesine kaydedilmediğini doğrulamalıdır.
- 6.5 Yardım alan, havale edilen kaynağın, sıkıntılı durumlarda 2 numaralı madde altında belirtilen amaçla 4 ve 5 numaralı maddelere göre tazminat hakkı olan kişilere tazminat ödemesi için kullanılıp kullanılmayacağına karar verecek ve bu kaynağı belirtilen kişilere ödeyecektir. 30 Kasım 2019 tarihine kadar 1. fıkrada belirtilen amaçla kullanılmayan kaynak Thüringen Eyaleti Hazinesine geri ödenecektir.
- 6.6 Yardım alan, en geç 31 Aralık 2019 tarihine kadar, 30 Kasım 2019 itibarıyla havale edilen kaynağın kullanımına ilişkin kanıtları Thüringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığına iletacaktır. Bu kanıtlar, her ödeme için tazminat ödemesi yapılan kişinin ismini ve adresini, ödeme tutarını ve sıkıntılı durumu kabul etme

gerekçesini (1.1 numaralı madde altında belirtilen belli bir suçta göre tasnif ederek) içerecektir. Kanıtlara ödeme belgeleri eklenecektir.

7. İade talebi

Kurban tazminatı fonlarından yapılan ödemeleri iade talebi ve bunların iadesi Thüiringen İdari Usul Kanunu hükümlerini esas alır. Özellikle tazminat koşullarının karşılanmadığı ve bunun yardım alan tarafından bilindiği, sonradan ortaya çıkarsa ödemeler iade edilecektir.

8. Bilgi verme yükümlülüğü

Thüiringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığı, internet sitesinde (<http://www.thuringen.de/th4/>) kurban tazminatı fonlarından tazminat alma imkanı ve bu tazminatları ödeme prosedürü ve koşulları hakkında bilgi verecektir. Ayrıca bu kullanım koşulları Thüiringen Eyaleti Resmi Gazetesinde yayınlanacaktır. Thüiringen Göç, Adalet ve Tüketiciyi Koruma Bakanlığı ayrıca, uygun bir şekilde, belki de Zwickau Hücresinin kurbanları ve kurban yakınları için Federal Yönetimin Bayan Kamu Denetçisi aracılığıyla, kurban tazminatı fonlarına ilişkin bilgileri başvuru hakkına sahip kişilere zamanında sunmak için çaba gösterecektir. Buna yönelik bir hak iddiası söz konusu olmayacaktır.

9. Yürürlüğe girme

Bu uygulama koşulları *[buraya aşağıdaki imza tarihini ekleyin]* tarihinde yürürlüğe girer ve 31 Aralık 2020 tarihinde yürürlüğü iptal olur.

Erfurt,

Thüiringen Göç, Adalet ve
Tüketiciyi Koruma Bakanı
Dieter Lauinger

